

VETUS®

*Bedieningshandleiding en
installatieinstructies* 2

*Operation manual and
installation instructions* 3

*Bedienungshandbuch und
Einbauanleitung* 5

*Manuel d'utilisation et
instructions d'installation* 6

*Manual de manejo y
instrucciones de instalación* 8

*Manuale per l'uso e
istruzioni per l'installazione* 9

**Controlepaneel voor
vuilwater**

**Waste water control
panel**

**Schmutzwasser-
management**

**Tableau de contrôle
d'eaux usées**

**Panel de control para la descarga del
agua sanitaria**

Controllo livello acque nere



WWCP

Algemeen

De waste water control panel geeft het niveau van de vuilwatertank weer op een leddisplay met behulp van 4 led's 25, 50, 75 en 100%. Wanneer de tank vol is zal de rode 100% led op het display gaan knipperen. Het paneel beschikt over een toetsenvergrendeling welke voorkomt dat de tank per ongeluk wordt geleeqd. Als de toetsenvergrendeling uitgeschakeld is kan de automatische tankbewaking of pompcyclus ingeschakeld worden. Als de automatische tankbewaking ingeschakeld is zal de tank automatisch worden geleeqd als de tank vol is. Het panel beschikt ook over de mogelijkheid om een extern relais aan te sluiten, deze kan de stroomtoevoer naar het toilet onderbreken. Het relais wordt geactiveerd als de tank voor 90% gevuld is. Op het panel kan ook een elektrische klep worden aangesloten, deze wordt automatisch geopend voordat de pomp wordt ingeschakeld.

Bediening



Met de aan/uit toets wordt het paneel aan/uit gezet. Als het paneel ingeschakeld is brandt de led boven de toets groen. Als de accuspanning te laag is zal led groen knipperen.



Door de twee sleutel toetsen 5 seconden ingedrukt te houden wordt de toetsenvergrendeling voor 10 seconden opgeheven.



Met de manual toets wordt de pompcyclus gestart/gestopt. De groene led boven de toets geeft aan dat de pompcyclus actief is. Als de tank leeggepompt is wordt de pompcyclus gestopt, en zal de led uitgaan.



Met de auto toets wordt de automatische tankbewaking in/uitgeschakeld. De groene led boven de toets geeft aan dat de automatische tankbewaking ingeschakeld is.



De pomp-led brandt groen als de pomp ingeschakeld is. Als het niveau in de tank niet binnen bepaalde tijd genoeg daalt, zal de pomp-led rood gaan branden en zal er een alarmsignaal te horen zijn.



De klep-led brandt groen als de klep gesloten is of knippert groen als de klep open is. Als de klep niet binnen 40 seconden geopend of gesloten wordt na het in/uitschakelen van de pompcyclus zal de pomp-led rood oplichten en zal er een alarmsignaal te horen zijn.

Installatie

Aan de achterzijde van het paneel bevinden zich twee connectoren, een 5 en een 8-polige. In de + aansluiting van de accu moet een 10 Ampère zekering worden opgenomen. Als er een elektrische klep wordt gebruikt moet er ook een zekering worden opgenomen in de leiding die onder contact nummer 4 van de elektrische klep wordt bevestigd. Voor de waarde van deze zekering moet de handleiding van de klep worden geraadpleegd.

Instellingen

Er zijn een aantal instellingen die aan de hand van de gebruikte pomp en tankgrootte veranderd kunnen worden. Dit zijn het maximale en minimale niveau dat door de vlotter sensor gemeten kan worden, de nadraaitijd van de pomp, de niveauveranderingstijd en of er een elektrische klep is aangesloten. Deze instellingen kunnen in het instellatiemenu worden gewijzigd. Het instellatiemenu wordt bereikt door de aan/uit toets 10 seconden ingedrukt te houden als het paneel ingeschakeld is. Na 10 seconden klinkt er een lange pieptoon en gaat de led boven de aan/uit toets knipperen. Het instellatiemenu wordt automatisch verlaten als er een minuut lang geen toets is ingedrukt, of door nogmaals op de aan/uit toets te drukken.

Instellen maximale tankniveau

Druk op de manual toets totdat de led boven de manual toets brandt. Houd de vlotter boven in de tank en druk op de auto toets. Het maximale tankniveau is nu ingesteld.

Instellen minimale tankniveau

Druk op de manual toets totdat de led boven de auto toets brandt. Houd de vlotter onder in de tank en druk op de auto toets. Het minimale tankniveau is nu ingesteld.

Instellen nadraaitijd

Nadat de tank leeggepompt is kan de pomp nog een aantal minuten nadraaien. Dit is wenselijk als de niveausensor niet over het gehele tankbereik meet. Standaard staat de nadraaitijd ingesteld op 20 minuten. Druk op de manual toets totdat de klep-led brandt. Druk op de auto toets, de led's die het tankniveau weergeven lichten op. De tijden komen overeen met de volgende percentages:

30 s	niveau 0%
5 min	niveau 25%
10 min	niveau 50%
20 min	niveau 75%
30 min	niveau 100%

Instellen niveauperanderingstijd

Als het niveau in de tank niet binnen bepaalde tijd met 2% na het activeren van de pompcyclus daalt wordt de pompcyclus afgebroken en zal er een alarm klinken. Als het niveau niet daalt kan dit betekenen dat de pomp verstopt is. Druk op de manual toets totdat de pomp-led brandt. Druk op de auto toets, de led's die het tankniveau weergeven lichten op. De tijden komen overeen met de volgende percentages:

2,5 min	niveau 0%
5 min	niveau 25%
10 min	niveau 50%

Instellen elektrische klep

Druk op de manual toets totdat alleen de led boven de aan/uit toets knippert. Als de auto toets wordt bediend gaat de 100% led aan of uit. Uit betekent dat het paneel ingesteld is op een elektrische klep, en aan op een handmatige klep.

Technische gegevens

Aansluitspanning	: 12/24 Volt
Stroom verbruik (stand-by)	: 4 mA
Max stroomverbruik pomp	: 10 A
Elektrische klep	: 1 A
Alarm uitgang	: 1 A
Niveausensor	: WWSENSOR
Afmetingen	: 85 x 85 mm
Inbouwdiepte	: 40 mm

General

The waste water control panel shows the level in the waste water tank on a LED display with 4 LEDs for 25, 50, 75 and 100%. When the tank is full the red 100% LED on the display will flash. The panel has a key lock to prevent the tank being emptied by accident. The automatic tank monitoring or pump cycle can be switched on when the key lock is switched off. The tank will be emptied automatically when it is full when the tank monitoring system is switched on. It is also possible to connect an external relay to the panel to interrupt the power to the toilet. The relay will be activated when the tank is 90% full. An electrically operated valve which will be opened automatically before the pump is switched on can also be connected to the panel.

Operating



The panel is switched on/off with the on/off button. When the panel is switched on the green LED above the button will be on. If the battery voltage is too low this green LED will flash.



Holding the two keys in for 5 seconds cancels the key lock for 10 seconds.



The pump cycle can be started/stopped with the manual operation key. The green LED above the key shows that the pump cycle is active. When the tank has been pumped empty the pump cycle will be stopped and the LED will go out.



The auto key is used to switch the automatic tank monitoring on/off. The green LED above the key shows that the automatic tank monitoring is switched on.



The green pump LED will be on when the pump is switched on. If the level in the tank level does not drop sufficiently within a certain time the red pump LED will come on and an audible alarm signal will be given.



The green valve LED is on when the valve is closed and flashes when the valve is open. If the valve is not opened or closed within 40 seconds after switching the pump cycle on/off the red pump LED will come on and an audible alarm signal will be given.

Installation

There are two connectors on the back of the panel, one 5-pole and one 8-pole. A 10 Amp fuse must be included in the + connection to the battery. If an electrically operated valve is used there must also be a fuse in the wire that is connected to terminal 4 of the electrically operated valve. See the manual for the valve for the value of the fuse to be used.

Settings

There are a number of settings that can be changed according to the pump used and the tank size. These are the maximum and minimum level that can be measured by the float sensor, the after-run time of the pump, the level change time and whether an electrically operated valve is connected. These settings can be changed in the installation menu. The installation menu is accessed by holding the on/off button in for 10 seconds when the panel is switched on. There will be a long beep after 10 seconds and the LED above the on/off button will flash. The installation menu will be exited automatically if no key is pressed during one minute or by pressing the on/off button again.

Setting maximum tank level

Press on the manual operation key until the LED above the manual key comes on. Keep the float at the top of the tank and press the auto key. The maximum tank level has now been set.

Setting minimum tank level

Press on the manual operation key until the LED above the auto key comes on. Keep the float at the bottom of the tank and press the auto key. The minimum tank level has now been set.

Setting after-run time

The pump can run a few minutes after the tank has been pumped empty. This is desirable if the level sensor does not measure over the

whole of the tank. The after-run time is set as standard to 20 minutes. Press the manual key until the valve LED comes on. Press the auto key and the LEDs showing the tank level will come on. The times correspond to the following percentages:

30 s	level 0%
5 min	level 25%
10 min	level 50%
20 min	level 75%
30 min	level 100%

Setting the level change time

If the level in the tank does not drop by 2% within a certain time after activating the pump cycle this will be interrupted automatically and an alarm signal will sound. If the level does not drop it can mean that the pump is blocked. Press the manual key until the pump LED comes on. Press the auto key and the LEDs showing the tank level will come on. The times correspond to the following percentages:

2.5 min	level 0%
5 min	level 25%
10 min	level 50%

Setting the electrically operated valve

Press the manual key until only the LED above the on/off button flashes. If the auto key is operated the 100% LED will then go on or off. Off means that the panel is set for an electrically operated valve and on that it is set for a manually operated valve.


Technical details


Power supply	: 12/24 Volt
Current taken (stand-by)	: 4 mA
Max. current taken by pump	: 10 A
Electrically operated valve	: 1 A
Alarm output	: 1 A
Level sensor	: WWSSENSOR
Dimensions	: 85 x 85 mm
Build-in depth	: 40 mm


Allgemeines


Die Abwassersteuerung zeigt den Füllstand des Abwassertanks auf einer LED-Anzeige mit Hilfe von 4 LEDs für 25, 50, 75 und 100 % an. Ist der Tank voll, beginnt die rote 100 %-LED auf der Anzeige an zu blinken. Die Steuerung hat eine Tastensperre, durch die sich vermeiden lässt, dass der Tank versehentlich geleert wird. Ist die Tastensperre ausgeschaltet, kann die automatische Tanküberwachung oder der Pumpzyklus eingeschaltet werden. Wenn die automatische Tanküberwachung eingeschaltet ist, wird der Tank automatisch geleert, wenn er voll ist. Die Steuerung verfügt auch über die Möglichkeit zum Anschluss eines externen Relais, mit dem die Stromversorgung der Toilette unterbrochen werden kann. Das Relais wird aktiviert, wenn der Tank zu 90 % voll ist. Ferner kann ein elektrisches Ventil an die Steuerung angeschlossen werden, das sich automatisch öffnet, bevor die Pumpe eingeschaltet wird.


Bedienung


 Mit der Ein-/Aus-Taste wird die Steuerung ein- und ausgeschaltet. Ist die Steuerung eingeschaltet, leuchtet die LED über der Taste grün auf. Ist die Akkuspannung zu gering, blinkt die LED in grüner Farbe.

 Werden die beiden Schlüssel-Tasten 5 Sekunden lang gedrückt, wird die Tastensperre für 10 Sekunden aufgehoben.

 Mit der Manuell-Taste wird der Pumpzyklus gestartet und gestoppt. Die grüne LED über der Taste zeigt an, dass der Pumpzyklus aktiviert ist. Ist der Tank leer gepumpt, wird der Pumpzyklus gestoppt und die LED erlischt.

 Mit der Automatik-Taste wird die automatische Tanküberwachung ein- und ausgeschaltet. Die grüne LED über der Taste zeigt an, dass die automatische Tanküberwachung eingeschaltet ist.

 Die Pumpen-LED leuchtet grün, wenn die Pumpe läuft. Sinkt der Füllstand im Tank in einer festgelegten Zeit nicht genügend ab, leuchtet die Pumpen-LED rot auf und es ertönt ein Alarmsignal.

 Die Ventil-LED leuchtet grün, wenn das Ventil geschlossen ist, und blinkt grün, wenn das Ventil geöffnet ist. Wird das Ventil nicht binnen 40 Sekunden nach dem Ein- oder Ausschalten des Pumpzyklus geöffnet bzw. geschlossen, leuchtet die Pumpen-LED rot und es ertönt ein Alarmsignal.

Einbau

Auf der Rückseite der Steuerung befinden sich zwei Anschlüsse, ein 5- und ein 8-poliger. In die +-Leitung des Akkus muss eine 10 Ampère-Sicherung eingebaut werden. Wird ein elektrisches Ventil eingesetzt, muss auch in die Leitung, die an Kontakt Nr. 4 des elektrischen Ventils angeschlossen wird, eine Sicherung eingebaut werden. Zur Stärke dieser Sicherung ist das Handbuch für das Ventil zu Rate zu ziehen.

Einstellungen

Es gibt einige Einstellungen, die je nach eingesetzter Pumpe und Größe des Tanks verändert werden können. Dabei handelt es sich um den maximalen und den minimalen Füllstand, der vom Schwimmersensor gemessen werden kann, die Nachlaufzeit der Pumpe, die Füllstandsänderungszeit und den Anschluss eines elektrischen Ventils. Diese Einstellungen können im Installationsmenü geändert werden. Man gelangt in das Installationsmenü, wenn man die Ein-/Aus-Taste 10 Sekunden lang gedrückt hält, wenn die Steuerung bereits eingeschaltet ist. Nach 10 Sekunden ertönt ein langer Piepton und die LED oberhalb der Ein-/Aus-Taste beginnt zu blinken. Das Installationsmenü wird automatisch beendet, wenn eine Minute lang keine Taste betätigt wird, oder wenn die Ein-/Aus-Taste nochmals gedrückt wird.

Einstellen des maximalen Tankfüllstands

Drücken Sie die Manuell-Taste, bis die LED über der Manuell-Taste aufleuchtet. Halten Sie den Schwimmer oben im Tank fest und drücken Sie die Automatik-Taste. Damit ist der maximale Tankfüllstand eingestellt.

Einstellen des minimalen Tankfüllstands

Drücken Sie die Manuell-Taste, bis die LED über der Auto-Taste aufleuchtet. Halten Sie den Schwimmer unten im Tank fest und drücken Sie die Automatik-Taste. Damit ist der minimale Tankfüllstand eingestellt.

Einstellen der Nachlaufzeit

Wenn der Tank leer gepumpt ist, kann die Pumpe noch einige Minuten nachlaufen. Dies ist nützlich, wenn der Füllstandssensor nicht den gesamten Tankbereich erfassen kann. Standardmäßig ist die Nachlaufzeit auf 20 Minuten eingestellt. Drücken Sie die Manuell-Taste, bis die Ventil-LED aufleuchtet. Drücken Sie dann die Automatik-Taste, und die LEDs, die den Tankfüllstand anzeigen, leuchten der Reihe nach auf. Die Nachlaufzeit entspricht folgenden Füllständen:

30 Sek.	Füllstand 0 %
5 Min.	Füllstand 25 %
10 Min.	Füllstand 50 %
20 Min.	Füllstand 75 %
30 Min.	Füllstand 100 %

Einstellen der Füllstandsänderungszeit

Wenn der Füllstand des Tanks nach dem Aktivieren des Pumpzyklus nicht innerhalb einer bestimmten Zeit um 2 % absinkt, wird der Pumpzyklus abgebrochen und ein Alarm ausgelöst. Wenn der Füllstand nicht absinkt, kann das bedeuten, dass die Pumpe verstopft ist. Drücken Sie die Manuell-Taste, bis die Pumpen-LED aufleuchtet. Drücken Sie dann die Automatik-Taste, und die LEDs, die den Tankfüllstand anzeigen, leuchten der Reihe nach auf. Die Füllstandsänderungszeit entspricht folgenden Füllständen:

2,5 Min.	Füllstand 0 %
5 Min.	Füllstand 25 %
10 Min.	Füllstand 50 %

Einstellen des elektrischen Ventils

Drücken Sie die Manuell-Taste, bis nur die LED über der Ein-/Aus-Taste blinkt. Wird dann die Automatik-Taste bedient, geht die 100 %-LED an oder aus. Aus bedeutet, dass die Steuerung für ein elektrisches Ventil eingestellt ist, An für ein per Hand bedientes Ventil.

Technische Daten

Anschlussspannung	: 12/24 Volt
Stromverbrauch (Standby)	: 4 mA
Max. Stromverbrauch Pumpe	: 10 A
Elektrisches Ventil	: 1 A
Alarmausgang	: 1 A
Füllstandssensor	: WWSSENSOR
Maße	: 85 x 85 mm
Einbautiefe	: 40 mm

Généralités

Le panneau de commande pour l'évacuation des eaux usées (« waste water control panel ») indique le niveau du réservoir des eaux usées sur un écran à l'aide de 4 LED 25, 50, 75 et 100%. La LED rouge 100% clignote lorsque le réservoir est plein. Le panneau dispose d'un verrouillage de touches qui empêche de vider le réservoir par mégarde. Si le verrouillage est déconnecté, le contrôle automatique du réservoir ou le cycle de pompage peuvent être branchés. Si le contrôle automatique du réservoir est branché, le réservoir est vidé automatiquement lorsqu'il est plein. Le panneau offre aussi la possibilité de raccorder un relais externe qui peut interrompre l'alimentation en courant vers les toilettes. Le relais est activé à un taux de remplissage du réservoir de 90%. Une valve électrique peut également être raccordée au panneau, cette valve s'ouvre automatiquement avant l'activation de la pompe.

Fonctionnement



La touche marche/arrêt permet d'allumer et d'éteindre le panneau. Lorsque le panneau est allumé, la LED située au-dessus de la touche est verte. Cette LED clignote en vert lorsque la tension de la batterie est trop basse.



Maintenir les deux touches clés enfoncées pendant 5 secondes pour supprimer le verrouillage de panneau pendant 10 secondes.



La touche manual est utilisée pour démarrer/arrêter le cycle de pompage. Le LED verte au-dessus de la touche indique que le cycle de pompage est activé. Lorsque le réservoir est vide, le cycle de pompage s'arrête et la LED s'éteint.



La touche auto permet d'allumer/éteindre le contrôle automatique du réservoir. Le LED verte au-dessus de la touche indique que le contrôle automatique du réservoir est branché.



La LED de pompe s'allume (en vert) lorsque la pompe est branchée. Si le niveau du réservoir ne s'abaisse pas suffisamment dans un laps de temps déterminé, la LED devient rouge et un signal sonore se fait entendre.



La LED de valve s'allume (en vert) si la valve est fermée ou clignote (en vert) si la valve est ouverte. Si la valve n'est pas ouverte ou fermée dans les 40 secondes après le démarrage/l'arrêt du cycle de pompage, la LED de cycle de pompage devient rouge et un signal sonore se fait entendre.

Installation

Le panneau comporte à l'arrière deux connecteurs, un à 5 pôles et un à 8 pôles. Un fusible de 10 Ampères doit être incorporé dans le raccordement + de la batterie. En cas d'utilisation d'une valve électrique, un fusible doit aussi être incorporé dans la conduite qui est fixée sous le contact numéro 4 de la valve électrique. La valeur de ce fusible est indiquée dans le mode d'emploi de la valve.

Réglages

Il est possible de modifier plusieurs réglages en fonction de la pompe utilisée et de la taille du réservoir. Il s'agit du niveau maximal et minimal qui peut être mesuré par le capteur de flotteur, du temps de poursuite de fonctionnement de la pompe, du temps de changement de niveau, et de la présence d'une valve électrique. Ces réglages peuvent être modifiés dans le menu d'installation. Pour accéder au menu d'installation, appuyer pendant 10 secondes sur la touche marche/arrêt lorsque le panneau est allumé. Un long bip se fait entendre après 10 secondes et la LED au-dessus de la touche marche/arrêt clignote. Le menu d'installation est quitté automatiquement si aucune touche n'est enfoncée pendant une minute, ou en appuyant encore une fois sur la touche marche/arrêt.

Réglage du niveau de réservoir maximum

Appuyer sur la touche manual jusqu'à ce que la LED au-dessus de la touche manual s'allume. Tenir le flotteur au haut du réservoir et appuyer sur la touche auto. Le réglage du niveau de réservoir maximum est terminé.

Réglage du niveau de réservoir minimum

Appuyer sur la touche manual jusqu'à ce que la LED au-dessus de la touche auto s'allume. Tenir le flotteur dans le fond du réservoir et appuyer sur la touche auto. Le réglage du niveau de réservoir minimum est terminé.

Réglage du temps de poursuite de fonctionnement de la pompe

Après le vidage du réservoir, la pompe peut encore fonctionner pendant quelques minutes. Cela est souhaitable si le capteur de niveau ne mesure pas la portée totale du réservoir. Le temps de poursuite de fonctionnement est réglé de série sur 20 secondes. Appuyer sur la touche manual jusqu'à ce que la LED de valve s'allume. Appuyer sur la touche auto, les LED indiquant le niveau de réservoir s'allument. Les temps correspondent aux pourcentages suivants :

30 s	niveau 0%
5 min	niveau 25%
10 min	niveau 50%
20 min	niveau 75%
30 min	niveau 100%

Réglage du temps de changement de niveau

Si le niveau du réservoir ne baisse pas de 2% dans un laps de temps déterminé après l'activation du cycle de pompage, ce dernier est interrompu et une alarme se fait entendre. Si le niveau ne baisse pas, cela peut signifier que la pompe est obstruée. Appuyer sur la touche manual jusqu'à ce que la LED de pompe s'allume. Appuyer sur la touche auto, les LED indiquant le niveau de réservoir s'allument. Les temps correspondent aux pourcentages suivants :

2,5 min	niveau 0%
5 min	niveau 25%
10 min	niveau 50%

Réglage de la valve électrique

Appuyer sur la touche manual jusqu'à ce que seule la LED au-dessus de la touche marche/arrêt s'allume. Si la touche auto est activée, la LED 100% s'allume ou s'éteint. Si elle s'éteint, cela signifie que le panneau est réglé sur une valve électrique, et si elle s'allume cela signifie qu'il est réglé sur une valve manuelle.

Fiche technique

Tension de raccordement	: 12/24 Volts
Consommation de courant (veille)	: 4 mA
Consommation de courant max. pompe	: 10 A
Valve électrique	: 1 A
Sortie alarme	: 1 A
Capteur de niveau	: WWSSENSOR
Dimensions	: 85 x 85 mm
Profondeur d'encastrement	: 40 mm

Generalidades

El panel de control de desechos muestra el nivel en el tanque de agua de desechos en el visor del Led (diodo emisor de luz) y trae 4 LEDs para 25, 50, 75 y 100%. Cuando el tanque está lleno el LED rojo que indica el 100 % parpadea. El panel consta de un acceso con clave de seguridad para prevenir que el tanque se vacíe por accidente. El monitoreo del tanque automático o el ciclo de la bomba puede ser conectado cuando el acceso con clave de seguridad está desconectado. El tanque se vaciará automáticamente cuando esté lleno al conectar el sistema de monitoreo del mismo. También puede conectarse un relé externo al panel para interrumpir la corriente que va al sanitario. El relé se activará cuando el tanque esté lleno en un 90%. También se puede conectar al panel una válvula eléctrica la cual se abrirá automáticamente antes de que encienda la bomba.

Operación



El panel se conecta o desconecta con el botón on/off. Cuando se conecta el panel el LED verde arriba del botón estará encendido. Si el voltaje de la batería está muy bajo el LED verde parpadea.



Si se sostienen las dos teclas por 5 segundos se cancela el acceso con clave de seguridad por 10 segundos.



El ciclo de la bomba puede ser arrancado/detenido con la llave manual. El LED verde arriba de la tecla muestra que el ciclo de la bomba está activo. Cuando el tanque ha sido bombeado hasta su vaciamiento el ciclo de la bomba se detendrá y la función del LED finalizará.



La tecla automática se utiliza para encender o apagar el monitoreo automático del tanque, El LED verde arriba de la tecla muestra que el monitoreo del tanque automático está encendido.



El LED verde de la bomba estará encendido cuando se conecte la bomba. Si el nivel del tanque no baja lo suficiente dentro de un cierto tiempo, el LED rojo de la bomba se encenderá y sonará una señal de alarma audible.



El LED verde de la válvula está encendido cuando ésta se cierra y parpadea cuando la válvula se abre. Si la válvula no se abre o cierra dentro de los 40 segundos después de encender el ciclo de la bomba on/off el LED rojo de la bomba se encenderá y sonará una señal de alarma audible.

Instalación

Hay dos conectores en la parte posterior del panel, uno de 5 polos y otro de 8 polos. Se debe incluir un fusible de 10 amperes en la conexión + de la batería. Si se utiliza una válvula eléctrica tiene que haber también un fusible en el cable conectado a la Terminal 4 en la válvula eléctrica. Ver en el manual la válvula, valor de fusible a utilizar.

Ajustes

Hay un número de ajustes que pueden modificarse de acuerdo a la bomba utilizada y al tamaño del tanque. Existen niveles máximos y mínimos que se pueden medir con un sensor flotante, el tiempo de uso posterior de la bomba, el tiempo de cambios de nivel y si la válvula eléctrica está conectada. Los ajustes se pueden cambiar en el menú de instalación. Se accede al menú de instalación sosteniendo la tecla on/off durante 10 segundos cuando el panel está encendido. Habrá un zumbido largo luego de 10 segundos y el LED arriba del botón on/off parpadeará. Se saldrá del menú de instalación automáticamente si no se presiona ninguna tecla durante un minuto u oprimiendo nuevamente el botón on/off.

Ajuste del nivel máximo del tanque

Presione la tecla manual hasta que el LED arriba de la tecla manual se encienda. Mantenga el flotador en la parte superior del tanque y oprima la tecla automática. Ahora ya se encuentra ajustado el nivel máximo del tanque.

Ajuste del nivel mínimo del tanque

Presione la tecla manual hasta que el LED arriba de la tecla automática se encienda. Mantenga el flotador en el fondo del tanque y oprima la tecla automática. Ahora ya se encuentra ajustado el nivel mínimo del tanque.

Ajuste del tiempo de uso posterior

La bomba puede funcionar algunos minutos después de que el tanque se bombeó hasta su vaciamiento. Esto es deseable si el sensor de nivel no mide la totalidad del tanque. El tiempo de uso posterior se fija en un estándar de 10 minutos. Presione la tecla manual hasta que el LED de la válvula se encienda. Presione la tecla automática y los LEDs que muestran el nivel del tanque se encenderán. Los tiempos corresponden a los siguientes porcentajes.

30 s	nivel 0%
5 min.	nivel 25%
10 min.	nivel 50%
20 min.	nivel 75%
30 min.	nivel 100%

Ajuste del tiempo de cambio de nivel

Si el nivel del tanque no baja en un 2% dentro de un cierto tiempo luego de activar el ciclo de la bomba esto se interrumpirá automáticamente y sonará una señal de alarma. Si el nivel no baja puede significar que la bomba está bloqueada. Presione la tecla manual hasta que el LED de la válvula se encienda. Presione la tecla automática y los LEDs que muestran el nivel del tanque se encenderán. Los tiempos corresponden a los siguientes porcentajes.

2,5 min.	nivel 0%
5 min.	nivel 25%
10 min.	nivel 50%

Ajuste de la válvula eléctrica

Presione la tecla manual sólo hasta que el LED arriba del botón on/off parpadee. Si se acciona la tecla automática el LED 100% se encenderá o apagará. "Off" significa que el panel está ajustado para una válvula eléctrica y "On" que está colocado para una válvula manual.

Especificaciones Técnicas

Suministro eléctrico	: 12/24 Voltios.
Corriente utilizada (consumo en espera):	4 mA
Corriente máxima utilizada por la bomba:	10 A
Válvula eléctrica	: 1 A
Salida de la alarma	: 1 A
Sensor de nivel	: WSENSOR
Dimensiones	: 85 x 85 mm
Profundidad incorporada	: 40 mm

Introduzione

Il "waste water control panel" (pannello di controllo dell'acqua sporca) indica il livello del serbatoio di acqua sporca con l'ausilio di un display dotato di 4 led: 25, 50, 75 e 100%. Quando il serbatoio è pieno, sul display inizia a lampeggiare il led rosso 100%. Il pannello dispone di un blocco della tastiera, per evitare che il serbatoio venga svuotato per errore. Quando il blocco tastiera è staccato è possibile azionare il controllo automatico del serbatoio o il ciclo della pompa. Quando è azionato il controllo automatico del serbatoio, il serbatoio viene svuotato automaticamente quando è pieno. Al pannello può altresì essere allacciato un relè esterno, per interrompere l'alimentazione elettrica della toilette. Il relè viene attivato quando il serbatoio è pieno al 90%. Al pannello è possibile allacciare una valvola elettrica che si apre automaticamente prima che la pompa entri in funzione.

Comandi



Con il tasto acceso/spento si attiva e disattiva il pannello. Quando il pannello è acceso il led verde si accende sopra il tasto. Se la tensione della batteria è troppo bassa il led verde lampeggia.



Tenendo premuti per 5 secondi i due tasti con la chiave si stacca per 10 secondi il blocco della tastiera.



Con il tasto manuale si attiva/ferma il ciclo della pompa. Il led verde sopra il tasto indica che il ciclo della pompa è attivo. Quando il serbatoio è vuoto il ciclo della pompa si arresta e il led si spegne.



Con il tasto auto si accende/spegne il controllo automatico del serbatoio. Il led verde sopra il tasto indica che il controllo automatico del serbatoio è azionato.



Il led verde della pompa si accende quando la pompa è azionata. Se il livello del serbatoio non scende a sufficienza entro un determinato lasso di tempo, il led rosso della pompa si accende e si aziona un allarme sonoro.



Il led verde della valvola si accende quando la valvola è chiusa e lampeggia quando la valvola è aperta. Se la valvola non si apre o chiude entro 40 secondi dopo l'accensione/spegnimento del ciclo della pompa, si accende il led rosso della pompa e si aziona l'allarme sonoro.

Installazione

Sul retro del pannello sono situati due connettori, un 5 poli e un 8 poli. Al polo positivo della batteria occorre inserire un fusibile di 10 Ampère. Nel caso in cui venga usata una valvola elettrica, occorre inserire un fusibile nel cavo allacciato sotto il contatto n. 4 della valvola elettrica. Per il valore del fusibile si consiglia di consultare il manuale della valvola.

Regolazione dei parametri

Ci sono alcuni parametri che si possono modificare in base alla pompa utilizzata e alla capienza del serbatoio: il livello massimo e minimo misurato dal sensore del galleggiante, il tempo necessario perché la pompa si fermi, il tempo di cambiamento di livello e l'eventuale collegamento di una valvola elettrica. Questi parametri si modificano nel menu di installazione, che si raggiunge tenendo premuto per 10 secondi il tasto acceso/spento quando il pannello è acceso. Dopo 10 secondi si sente un lungo segnale acustico e il led sopra il tasto acceso/spento lampeggia. Il menu di installazione si abbandona automaticamente se non viene premuto alcun tasto per un minuto, oppure premendo ancora una volta sul tasto acceso/spento.

Regolazione del livello massimo del serbatoio

Premere il tasto manuale finché non si accende il led sopra il tasto manuale. Tenere il galleggiante in cima al serbatoio e premere sul tasto auto. Il livello massimo del serbatoio è regolato.

Regolazione del livello minimo del serbatoio

Premere il tasto manuale finché non si accende il led sopra il tasto auto. Tenere il galleggiante in fondo al serbatoio e premere sul tasto auto. Il livello minimo del serbatoio è regolato.

Regolazione del tempo di arresto della pompa

Dopo che il serbatoio si è svuotato, la pompa può continuare a girare per qualche minuto. Questa funzione è utile se il sensore di livello non misura tutta la portata del serbatoio. La regolazione di fabbrica di questa funzione è di 20 minuti. Premere il tasto manuale finché non si accende il led della valvola. Premere il tasto auto, i led che indicano il livello del serbatoio si accendono. I tempi corrispondono alle seguenti percentuali:

30 s	livello 0%
5 min	livello 25%
10 min	livello 50%
20 min	livello 75%
30 min	livello 100%

Regolazione del tempo di cambio di livello

Se il livello del serbatoio dopo un certo tempo dopo l'attivazione del ciclo della pompa non scende del 2%, il ciclo viene interrotto e suona un allarme. Se il livello non scende può significare che la pompa è otturata. Premere sul tasto manuale finché non si accende il led della pompa. Premere il tasto auto, i led che indicano il livello del serbatoio si accendono. I tempi corrispondono alle seguenti percentuali:

2,5 min	livello 0%
5 min	livello 25%
10 min	livello 50%

Regolazione della valvola elettrica

Premere il tasto manuale finché non lampeggia solo il led sopra il tasto acceso/spento. Se viene premuto il tasto auto il led 100% si accende o spegne. Se si spegne significa che il pannello è regolato sulla valvola elettrica, se è acceso invece significa che è regolato sulla valvola manuale.

Dati tecnici

Tensione di allacciamento	: 12/24 Volt
Consumo di elettricità (stand-by)	: 4 mA
Consumo max di elettricità pompa	: 10 A
Valvola elettrica	: 1 A
Uscita allarme	: 1 A
Sensore di livello	: WSENSOR
Dimensioni	: 85 x 85 mm
Profondità di incasso	: 40 mm

Aansluitschema

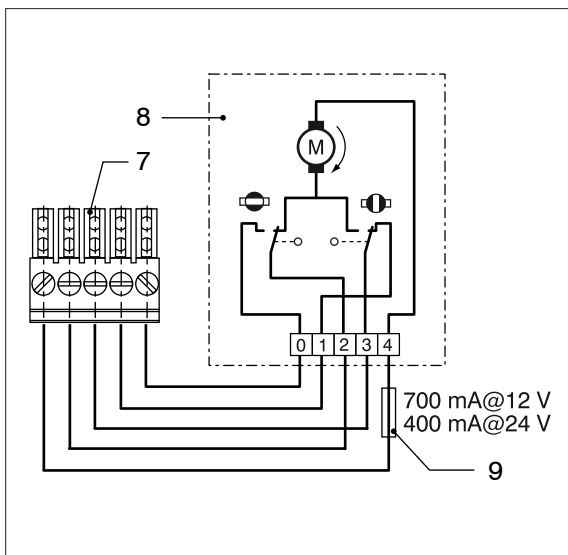
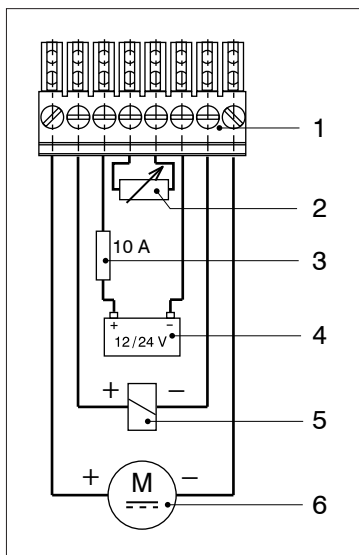
Wiring diagram

Anschlußschaltplan

Schéma électrique

Esquema de conexión

Schema dei collegamenti



1	8-polige connector	8-pole connector	8-poliger Anschluss
2	sensor	sensor	Sensor
3	zekering	fuse	Sicherung
4	accu	battery	Akku
5	relais	relay	Relais
6	pomp	pump	Pumpe
7	5-polige connector	5-pole connector	5-poliger Anschluss
8	electrisch bediende klep	electrically operated valve	Elektrisches Ventil
9	zekering	fuse	Sicherung
1	connecteur à 8 pôles	conector de 8 polos	connettore 8 poli
2	capteur	sensor	seniore
3	fusible	fusible	fusibile
4	batterie	batería	batteria
5	relais	relé	relé
6	pompe	bomba	pompa
7	connecteur à 5 pôles	conector de 5 polos	connettore 5 poli
8	valve électrique	válvula eléctrica	valvola elettrica
9	fusible	fusible	fusibile



VETUS n.v.

FOKKERSTRAAT 571 - 3125 BD SCHIEDAM - HOLLAND - TEL.: +31 10 4377700
TELEFAX: +31 10 4372673 - E-MAIL: sales@vetus.nl - INTERNET: <http://www.vetus.com>

Printed in the Netherlands
090427.01 03-08